

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
19	20210201	

PÉNZSZÁMLA VEZETÉSI SZERZŐDÉS

CONTRACT ON THE MAINTENANCE OF CASH ACCOUNT

<p>amely létrejött egyrészről a</p> <p>KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság</p> <p>(székhely: 1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszám: 01-10-042346, tevékenységi engedély száma: H-EN-III-613/2020. számú határozat) továbbiakban: KELER</p> <p>másrészről a</p>	<p>concluded by and between</p> <p>KELER Central Depository Ltd.</p> <p>(registered seat: 1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., Trade Register No. 01-10-042346, Activity Licence No.: Resolution No. H-EN-III-613/2020.), hereinafter referred to as: KELER</p> <p>and</p>
<p>.....</p> <p>(teljes cégnév) / (complete company name)</p>	
<p>.....</p> <p>(székhely) / (registered office)</p>	
<p>.....</p> <p>(LEI kód) / (LEI code)</p>	
<p>továbbiakban: Számlatulajdonos között, a mai napon, az alábbi feltételek szerint:</p>	<p>hereinafter referred to as: Account Holder on the date mentioned below, with the terms and conditions as follows:</p>
<p>1. A Számlatulajdonos jelen szerződéssel megbízza a KELER-t, hogy részére a KELER-nél vezetett központi értékpapírszámláját érintő tevékenységekkel összefüggő – különösen a kiegyenlítési megbízásokhoz és társasági eseményekhez kapcsolódó – pénzmozgások lebonyolítására a mellékletben felsorolt pénzszámlákat (a továbbiakban: Pénzszámla) nyisson és vezessen a vonatkozó jogszabályokban és a KELER Általános Üzletszabályzatában foglaltak szerint. A KELER a Számlatulajdonos megbízása alapján a Pénzszámlát megnyitja és a jelen szerződésben foglaltak szerint vezeti.</p>	<p>1. In this contract Account Holder entrusts KELER to open and keep cash accounts (hereinafter: Cash account) as detailed in the Annex for the cash settlement linked to the central securities account that is kept by KELER – especially to the settlement instructions and corporate events –, in line with the applicable laws and the KELER General Business Rules (GBR). KELER opens the account on the basis of the assignment by the Account Holder and keeps same in line with this Contract.</p>

Számlatulajdonos / Account Holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
kézjegy / signatures	

<p>A Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés szerinti szolgáltatások igénybevételének feltétele, hogy a Számlatulajdonos folyamatosan, érvényes LEI kóddal rendelkezzen.</p>	<p>Account Holder acknowledges that the precondition for the use of the services under this contract is that Account Holder maintains a valid LEI code.</p>
<p>2. A Számlatulajdonos köteles a Pénzszámlát az Általános Üzletszabályzat rendelkezései, valamint a vonatkozó Értéktári Leiratokban rögzített feltételek szerint működtetni, különösen ideértve a Pénzszámla rendeltetésszerű használatára vonatkozó rendelkezéseket.</p> <p>A Számlatulajdonos kifejezetten tudomásul veszi a Pénzszámla nem rendeltetésszerű használatára vonatkozó jogkövetkezményeket, és kijelenti, hogy amennyiben ezen jogkövetkezményekkel összefüggésben bármilyen veszteség vagy kár éri, azt a KELER irányában nem érvényesítheti, ilyen igényéről visszavonhatatlanul lemond.</p>	<p>2. Account Holder shall operate the Cash account in line with the GBR and the applicable Depository announcements, especially including the stipulations on the proper use of Cash account.</p> <p>Account Holder specifically acknowledges the legal consequences for the improper use of the Cash account and states that if any damages or loss occur in connection with such legal consequences, then no claim can be enforced against KELER and waives any such claim.</p>
<p>3. A KELER az Általános Üzletszabályzatban meghatározott esetekben, illetve célra (pl. biztosíték elhelyezése céljára) a Számlatulajdonos megbízása alapján, vagy anélkül további számlát nyithat. A Számlatulajdonos megbízása nélkül megnyitott számla számáról a KELER a számla megnyitását követően haladéktalanul értesíti a Számlatulajdonost.</p> <p>A Számlatulajdonos további számlák megnyitását az arra vonatkozó formanyomtatvány kitöltésével, az egységes aláírás-bejelentő lapon meghatalmazott személyek aláírásával, vagy amennyiben arra lehetőség van, KID-en keresztül kérheti.</p> <p>A jelen szerződés hatálya alatt a Számlatulajdonos megbízása alapján, illetőleg a KELER által a fentiek szerint automatikusan megnyitott valamennyi, pénzeszközök nyilvántartására szolgáló bármely devizanemben vezetett számla a jelen szerződés alkalmazásában Pénzszámlának minősül, mely esetben Pénzszámla alatt a Számlatulajdonos valamennyi KELER által vezetett ilyen számláját érteni kell.</p>	<p>3. KELER can open other accounts in cases and for purposes detailed in the GBR (e.g. for depositing collateral) with or without an order from the Account Holder. KELER immediately informs the Account Holder on the numbers of accounts opened without an order from Account Holder after its opening.</p> <p>Account Holder can request the opening of other subaccounts by completing the application form, having it signed by a person with a power of attorney according to the sample signature sheet or through KID, if available.</p> <p>All accounts for the registration of cash in any currency opened under this contract at the request of the Account Holder or automatically by KELER as detailed above qualify as Cash account for the purposes of this contract and Cash account include all such accounts kept by KELER for Account Holder.</p>

<p style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kézzegy / signatures</p>	<p style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>
---	---

<p>4. A Pénzszámlán a KELER Általános Üzletszabályzatában meghatározott tranzakciók hajthatók végre, amelyeket a KELER az Általános Üzletszabályzatban foglaltak szerint teljesít.</p>	<p>4. Cash account is available for transactions as detailed in the GBR of KELER that are performed by KELER as per the GBR.</p>
<p>5. A Pénzszámlával kapcsolatban a KELER vállalja az Általános Üzletszabályzatában rögzített szolgáltatások végzését, az ott meghatározott feltételekkel.</p>	<p>5. KELER undertakes to perform the services detailed in the GBR regarding the Cash account under the conditions detailed in the GBR.</p>
<p>6. A Pénzszámla feletti rendelkezési jogot a Számlatulajdonos az általa megfelelően bejelentett személyek útján a vonatkozó jogszabályokban, valamint az Általános Üzletszabályzatban és a KELER egyéb Szabályozó irataiban meghatározottak szerint gyakorolhatja.</p> <p>A rendelkezési jog az Általános Üzletszabályzat és egyéb Szabályozó irat rendelkezései szerint függeszthető fel.</p> <p>A KELER a Számlatulajdonos megbízása nélkül a Pénzszámlát a jelen szerződésben, a vonatkozó jogszabályokban és az Általános Üzletszabályzatban meghatározottak szerint terhelheti meg.</p>	<p>6. Account Holder can exercise the right of disposal over the Cash account through duly registered persons in line with the laws, the GBR and other Regulatory documents of KELER.</p> <p>The right of disposal can be suspended in line with the GBR and other regulatory document.</p> <p>KELER can debit the Cash account without an instruction of Account Holder in line with this contract, the applicable laws or the GBR.</p>
<p>7. A Számlatulajdonos jelen szerződés aláírásával elfogadja, hogy amennyiben a KELER-nél elektronikus ügyfélkapcsolati rendszerrel (pl. KID) rendelkezik, a pénzszámla-kivonatot a KELER kizárólag elektronikus úton küldi meg az elektronikus ügyfélkapcsolati rendszerben történő elérhetővé tétellel, és a Számlatulajdonos az így kézhez kapott kivonatot hitelesnek fogadja el. A KELER az elektronikus ügyfélkapcsolati rendszerrel rendelkező Számlatulajdonos részére a kivonatokot csak a Számlatulajdonos külön kérésére és a Díjszabályzatban meghatározott külön díj ellenében küldi meg nyomtatott formában.</p>	<p>7. By signing this contract Account Holder accepts that if Account Holder has an electronic client communication system access with KELER (e.g. KID), then KELER sends the statement on the Cash account electronically by making it available in the electronic customer service system and Account Holder accepts this statement as official. KELER sends hard copy statements at a separate request of the Account Holder with electronic client communication system access and for a fee as detailed in the Fee schedule.</p>
<p>8. A jelen szerződésben meghatározott szolgáltatások ellenértékéeként a KELER mindenkor hatályos Díjszabályzatában meghatározott díjakat, jutalékokat és költségeket számítja fel.</p> <p>A díjak, jutalékok és költségek összegével a KELER a Pénzszámlát jogosult megterhelni, amelyre a Számlatulajdonos a jelen szerződés aláírásával visszavonhatatlanul felhatalmazza.</p>	<p>8. KELER charges the fees, commissions and expenses for the services detailed in this contract and relating to the services as detailed in the Fee schedule as amended from time to time.</p> <p>KELER is entitled to charge the fees, commissions and expenses to the Cash account and by signing this contract Account Holder gives its irrevocable consent to such actions.</p>
<p style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kézzel / signatures</p>	<p style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>

<p>A Pénzszámla mindenkor egyenlege után a KELER a mindenkor Kondíciós Listában meghatározott mértékű kamatot fizet (ír jóvá), illetőleg számít fel (terhel), annak előjelétől függően. A kamat összegével a KELER a Pénzszámlát jogosult megterhelni (jóváírni), amelyre a Számlatulajdonos a jelen szerződés aláírásával visszavonhatatlanul felhatalmazza.</p>	<p>KELER pays (credits) or charges an interest at the rate determined in the Condition Lists as amended from time to time for the balance of the Cash account, depending on the positive or negative balance of the account. KELER is entitled to charge (credit) an interest to the Cash account and by signing this contract Account Holder gives its irrevocable consent to such actions.</p>
<p>9. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben elsősorban a KELER mindenkor hatályos Szabályozó iratait (ideértve különösen Általános Üzletszabályzatát, az Értéktári Leiratait, Díjszabályzatát és a Kondíciós Listáit) kell alkalmazni.</p> <p>A Szabályozó iratok (különösen az Általános Üzletszabályzat, az Értéktári Leiratok, Díjszabályzat és a Kondíciós Listák) ismeretét és azok megismerését, értelmezését, rendelkezéseinek maradéktalan elfogadását a Számlatulajdonos jelen szerződés aláírásával ismeri el.</p> <p>A Számlatulajdonos továbbá kijelenti, hogy rendelkezik állandó internetes hozzáféréssel, amelyre tekintettel kifejezetten lemond a Szabályozó iratok papír alapon történő átadása iránti igényéről.</p> <p>A Szabályozó iratok a KELER honlapján (www.keler.hu) és a KID rendszerben egyaránt, azonos tartalommal elérhetőek.</p>	<p>9. Matters not regulated in this contract are subject primarily to the Regulatory documents of KELER as amended from time to time (including especially the GBR, the Depository announcements, the Fee schedule and the Condition Lists).</p> <p>By signing this contract Account Holder acknowledges to having learned about the Regulatory documents (including especially the GBR, the Depository announcements, the Fee schedule and the Condition Lists) and accepting same.</p> <p>Account Holder furthermore states that a permanent internet access is available and with a view to this a claim for the hard copy regulatory documents is hereby expressly waived.</p> <p>The Regulatory documents are available on the KELER website (www.keler.hu) and in the KID system with identical content.</p>
<p>10. A KELER vállalja, hogy a Szabályozó iratainak bármely módosításáról oly módon értesíti a Számlatulajdonost, hogy a változásról és hatályba lépésének napjáról honlapján (www.keler.hu) közleményt tesz közzé.</p> <p>A Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a KELER a szerződéses feltételeket az Általános Üzletszabályzat rendelkezései szerint egyoldalúan is módosíthatja.</p> <p>A szerződés tartalmát érintő, előbbiek szerinti változásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját a Számlatulajdonos a jelen szerződés aláírásával kifejezetten elfogadja.</p>	<p>10. KELER undertakes to inform Account Holder about any changes to the Regulatory documents by announcing the change and the date of entry into force on the website (www.keler.hu).</p> <p>Account Holder acknowledges that KELER is entitled to unilaterally modify the contractual stipulations as per the GBR.</p> <p>By signing this contract Account Holder expressly accepts the way of providing information about the changes to the contract and their date of entry into force.</p>

<p style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kézzegy / signatures</p>	<p style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>
---	---

<p>A módosítás – a Felek kifejezett, eltérő megállapodása hiányában – a hatályba lépésének napjától a Felek további jognyilatkozata nélkül alkalmazandó a jelen szerződésre.</p>	<p>The amendments, unless otherwise agreed by the Parties, are applicable to this contract from the entry into force without any further declaration by the Parties.</p>
<p>11. A Számlatulajdonos a szerződés fennállása alatt köteles a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló mindenkor jogszabályok (a jelen szerződés megkötésekor a 2017. évi LIII. törvény) előírásait betartani, és – amennyiben a törvény másként nem rendelkezik – az azonosítás keretében rögzítendő adatokban bekövetkezett változást a KELER részére a törvényben megjelölt határidőn belül bejelenteni.</p> <p>A Számlatulajdonos az Európai Unió és az ENSZ Biztonsági Tanácsa által elrendelt pénzügyi és vagyoni korlátozó intézkedéseket érintő hazai és nemzetközi jogszabályi rendelkezések fokozott figyelembevételével köteles elvégezni a Pénzszámlához közvetlen hozzáféréssel rendelkező saját ügyfelei jogszabályoknak megfelelő átvilágítását, személyazonosságának igazoló ellenőrzését. A Számlatulajdonos a Pénzszámlához történő közvetlen hozzáférést folyamatosan figyelemmel kíséri, továbbá szükség esetén, a KELER kifejezett kérésére pénzmosás, illetve terrorizmus finanszírozása megelőzése céljából az ügyfél-átvilágítási adatokat a KELER rendelkezésére bocsátja.</p>	<p>11. Account Holder shall comply with the laws on the prevention and combatting of money laundering and terrorist financing as amended from time to time under the temporal scope of this contract (Act no. LIII of 2017. upon the conclusion of this contract) and report any changes in the information that are required for the identification to KELER within the statutory deadlines, unless otherwise stipulated by the laws.</p> <p>Account Holder shall conduct the screening of its own clients with direct access to the Cash account with special focus on the domestic and international laws concerning the financial and wealth restrictive measures ordered by the European Union or by the Security Council of the UN and their identification. Account Holder continuously monitors the direct access to the Cash account, furthermore, if necessary, provides KELER with the client screening information for the prevention of money laundering and terrorist financing at KELER's specific request.</p>
<p>12. A jelen szerződés azon a napon lép hatályba, amelyen azt mindkét fél szabályszerűen aláírta.</p>	<p>12. This contract enters into force on the day when it has been duly signed by the contracting parties.</p>
<p>13. Jelen szerződés megszűnésére és megszüntetésére az Általános Üzletszabályzat rendelkezései irányadók.</p>	<p>13. The termination of this contract is governed by the GBR.</p>
<p>14. A Pénzszámla nem minősül fizetési számlának, egyenlege pedig az Általános Üzletszabályzatban foglaltak szerint minősül betétnek, vagy letétnek.</p>	<p>14. The Cash account does not qualify as a payment account and the balance qualifies as a deposit or custody as per the GBR.</p>
<p>15. A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy bármely eltérés vagy vita esetén a magyar nyelvű változat irányadó.</p>	<p>15. This contract is made out in Hungarian and English languages. In the case of any discrepancies or disputes the Hungarian version shall prevail.</p>
<p>Számlatulajdonos / Account Holder KELER Zrt. / KELER Ltd.</p> <p>kézzel / signatures</p>	

<p>16. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben közöttük korábban a jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatásra, vagy fizetési számla vezetésére irányuló szerződés volt hatályban, az a jelen szerződés hatályba lépésének napjával közös megegyezéssel megszüntetettnek tekintendő és az annak alapján vezetett valamennyi pénzeszámla a jelen szerződés alapján megnyitott Pénzeszámlának minősül.</p>	<p>16. Parties agree if there was a contract in force between them earlier regarding the purpose of this contract or for the keeping of a payment account, then it shall be considered as terminated with mutual agreement as of the date of entry into force of this contract and all the cash accounts opened on the basis thereof qualify as cash accounts opened under this contract.</p>
<p>17. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a KELER Szabályozó iratai, a Polgári Törvénykönyv, és a tőkepiacról szóló törvény (a szerződés megkötésekor a 2001. évi CXX. törvény) és a fizetési, illetve értékpapír-elszámolási rendszerekben történő teljesítés véglegességéről szóló törvény (a szerződés megkötésekor a 2003. évi XXIII. törvény), valamint a jelen szerződés szerint nyújtott szolgáltatásra vonatkozó egyéb jogszabályok rendelkezései (ideértve az Európai Unió közvetlen hatállyal bíró jogszabályainak, különösen, de nem kizárólagosan a CSDR rendelkezéseit is) az irányadóak.</p>	<p>17. Matters not regulated in this contract are governed by the Regulatory documents of KELER, the Civil Code, Act on the capital market (Act no. CXX of 2001. at the time of contracting) and other laws pertaining to the services provided under this contract (including directly applicable EU legislation, including especially but not exclusively the CSDR).</p>
<p>18. A Felek megállapodnak, hogy a Számlatulajdonos által kitöltött és cégszerűen aláírt „A szerződő fél törzsadatai” elnevezésű formanyomtatvány a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezi.</p> <p>Adatváltozás esetén, vagy abban az esetben, ha a KELER értesíti a Számlatulajdonost a formanyomtatvány módosításáról, a Számlatulajdonos köteles 8 (nyolc) napon belül megküldeni a KELER részére a formanyomtatvány naprakész tartalommal kitöltött változatát.</p>	<p>18. Parties agree that the form “Basic information of the contracting party” filled in and duly signed by Account Holder constitutes an inseparable part of this contract.</p> <p>In the case of any data changes or if KELER informs the Account Holder on the modification of the form, Account Holder shall send the updated version of the form within 8 (eight) days to KELER.</p>

<p style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kézzel / signatures</p>	<p style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>
--	---

<p>A jelen szerződést a Felek elolvasták, megértették, és mint akaratukkal, valamint a tőkepiaci szokásokkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírták.</p>	<p>Having perused, construed and accepted this contract to be in full conformity with their will and intentions and capital market customs the Parties put their signature to it in approval.</p>
<p>..... Számlatulajdonos neve / Account Holder's name: Számlatulajdonos / Account Holder képviselőjében / represented by Név / Name:</p>	<p>..... KELER Ltd. KELER képviselőjében / represented by Név / Name:</p>
<p>Helység, Dátum:,</p>	<p>Place, Date: Budapest,</p>
<p><i>A felek cégszerű aláírásai, a cégjegyzés szabályainak megfelelően.</i></p>	<p><i>Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature.</i></p>

Mellékletek: / Attachments:

- **PÉNZSZÁMLA VEZETÉSI SZERZŐDÉS Melléklet / Annex to the CONTRACT ON THE MAINTENANCE OF CASH ACCOUNT**
- *Az Általános Üzletszabályzat számlanyitásra vonatkozó rendelkezései szerint / According to the provisions of the General Business Rules on account opening*

<p style="text-align: center;">Számlatulajdonos / Account Holder</p> <p>kézzel / signatures</p>	<p style="text-align: center;">KELER Zrt. / KELER Ltd.</p>
--	---